



### УВАЖАЕМЫЕ КОЛЛЕГИ!

Высшая школа перевода МГУ имени М. В. Ломоносова приглашает вас принять участие 21-22 марта 2025 г. в работе VII Международной научной конференции «Наука о переводе сегодня», приуроченной к 270-летию Московского университета и 20-летию Высшей школы перевода (факультета).

С развитием информационных технологий и интернета люди получили возможность свободно общаться и взаимодействовать с представителями других культур, преодолевая географические и языковые границы. Однако, несмотря на все преимущества цифровой коммуникации, она создает новые вызовы и сложности.

Во-первых, цифровое общество предоставляет возможность для массового обмена информацией и мнениями, однако при этом возникает проблема фильтрации и проверки достоверности информации: субъекты цифрового общества сталкиваются с большим количеством гетерогенной информации, включая стереотипы, предрассудки и дезинформацию. Критический анализ, отсеивание недостоверных сведений, умение различать правду и ложь играют ключевую роль, в том числе при взаимодействии с представителями других культур.

Во-вторых, цифровизация предоставила возможности для межкультурного общения без прямого физического контакта, что открывает новые горизонты для обмена знаниями и опытом, но также может создавать трудности в понимании и интерпретации невербальных сигналов и культурных норм.

В-третьих, цифровое общество предоставляет возможность для создания виртуальных сообществ и групп с общими интересами, что позволяет находить поддержку и взаимопонимание, но может приводить и к усилению групповой идентичности, ограничению круга общения только людьми, разделяющими наши взгляды и ценности, что в свою очередь может привести к усилению стереотипов и предрассудков в отношении других культур.

В условиях стремительных изменений в сфере технологий, культуры и общества, перевод становится не только инструментом коммуникации, но и важным фактором формирования и распространения ценностей и смыслов. Переводческая деятельность – ответ на социальную потребность в межъязыковой коммуникации в условиях языкового дискомфорта, обусловленного многоязычием, разницей культур и, как следствие, ситуацией взаимного непонимания. Это инструмент налаживания диалога культур в эпоху глобализации, характеризующейся активизацией разновекторных контактов, исход которых неоднозначен. Профессия переводчика в настоящее время подвержена серьезным мутациям: активное развитие коммуникационных технологий и повсеместная цифровизация, открывая широкие перспективы для развития и использования искусственного интеллекта, ставят под сомнение востребованность в будущем услуг, оказываемых билингвами и полиглотами с естественным человеческим интеллектом.

В свете этих вызовов цифрового общества осознание ценностных доминант в отношении переводческой деятельности и развития продуктивных навыков межкультурной коммуникации оказывается актуальным и необходимым. Умение эффективно работать с информацией, проверять ее достоверность, различать правду и ложь, адаптироваться к различным культурным контекстам, понимать невербальные сигналы, а также знание культурных норм, развитие навыков эмпатии – необходимые инструменты для построения конструктивного диалога с представителями других культур. Важно понимать, что каждая культура имеет свои уникальные ценности, нормы и обычаи, которые могут оказывать влияние на коммуникацию. Следовательно, для полного и глубокого понимания этого процесса и его оптимизации необходимо его тщательное изучение с позиций разных научных дисциплин.

В рамках предложенной темы конференции «**Ценностные константы коммуникации в меняющемся мире**» планируется обсудить широкий спектр вопросов, касающихся философии, социологии и методологии межъязыковой коммуникации, лингвистических аспектов перевода, переводческого литературоведения, психологии переводческой деятельности, истории перевода и переводческих учений, переводческой практики и методики обучения различным видам переводческой деятельности.

Рабочий язык конференции – *русский*.

Формат конференции: пленарные заседания, тематические секции и круглые столы.

**Открытие и пленарное заседание конференции состоятся в конференц-зале юридического факультета 21 марта. Начало в 10.00.**